

# da vicino nessuno è normale

ex Ospedale Psichiatrico P. Pini  
13 giugno > 27 luglio 2006



**OLINDA**

**Olinda**  
ex Ospedale  
Psichiatrico P. Pini  
via Ippocrate 45  
Italy 20161 Milano  
t./fax 0266200646  
olinda@olinda.org  
www.olinda.org

**info/prenotazioni**  
t. 0266200646

**come raggiungerci**  
Ferrovie Nord-Affori  
autobus 41, 52, 70, 82  
metrò gialla-Maciachini  
A4 To-Ve uscita Cormano  
superstrada Mi-Meda  
uscita Affori



**Jodok BarRistorante**  
**pranzi, cene, aperitivi, catering, feste e matrimoni**

Uno spazio accogliente e fresco nel verde del parco per respirare un'aria diversa. I prodotti sono scelti con accuratezza tra le varie specialità italiane (pasta fresca, salumi e formaggi). Ottima la lista dei vini provenienti direttamente dai produttori, anche per degustazione e aperitivi. Aperto da mezzogiorno a mezzanotte è gradita la prenotazione telefono 0266220171 jodok@olinda.org



**OstelloOlinda**  
**accoglienza alberghiera**

Dormire in un ostello in camere accoglienti e confortevoli, all'interno di una cornice urbana assolutamente insolita a Milano: il parco del Paolo Pini. L'incontro e lo scambio culturale sono valori aggiunti che per 365 giorni all'anno fanno di OstelloOlinda un luogo unico in cui pernottare  
consigliata la prenotazione telefono 0264445219 ostello@olinda.org



**I bambini e le bambine**  
**centro estivo Il Fantabosco**

Giochi, laboratori e sport nel parco per bambini da 5 a 11 anni insieme a educatori, animatori, volontari, tutti i giorni dal 12 giugno al 28 luglio e dal 28 agosto all'8 settembre, dalle ore 8.00 alle ore 17.30  
informazioni e prenotazioni telefono 0266200646 ibambinielebambine@olinda.org



**Il Giardino degli Aromi associazione**  
**piante aromatiche in vaso e da taglio**

Coltivazione con metodo biologico, vendita di piante aromatiche, trasformazione in prodotti alimentari e prodotti di benessere. Attività e corsi di ortoterapia. Libero orto aperto a coloro che vogliono coltivare insieme e scambiare prodotti. Alchimia delle erbe: corso gratuito di ortoterapia fino al 5 luglio  
informazioni telefono 0266203319 ilgiardinodegliaromi@libero.it



**Regione Lombardia**  
Culture, Identità e Autonomie  
della Lombardia



**Provincia di Milano**  
Settore cultura



**ASL**



**AZIENDA OSPEDALIERA**  
Ospedale Niguarda  
Ca' Granda

## COLLABORAZIONI

ABC GIORNALE DI ZONA 9, ARCA, ARCI GROSSONI, ASSOCIAZIONE NAZIONALE AMICIZIA ITALIA-CUBA, AZIONE SOLIDALE, CAMPAGNA SALUTE MENTALE, CARITAS AMBROSIANA, CEAS, CENTRO DI INIZIATIVA EUROPEA, CESED, CGIL LOMBARDIA, COMIN, COMUNITÀ PROGETTO, IL CLUB, LAVORO E INTEGRAZIONE, NUCLEO ACLI P. PINI, PANDORA, SAN MARTINO, TERRE DI MEZZO, TUTTI INSIEME, UNASAM, VITAGRAPH, WAPR ITALIA

## COLLABORAZIONI SPECIALI

AMNESTY INTERNATIONAL, CASA DELLE DONNE MALTRATTATE, COMUNITÀ NUOVA, DIAPASON, FLOOR GRES CERAMICHE, IRMA SPETTACOLI, LULE, TEATRIDITHALIA PROVINCIA DI MILANO ASSESSORATO ALLO SPORT E TEMPO LIBERO

## CINEMA

BARZ AND HIPPO

**CORRIERE DELLA SERA**

**diario**

Istituto  
Svizzero  
di Roma

**BIRRA PORETTI**



**FONDAZIONE CARIPLO**



**FONDAZIONE BANCA DEL MONTE DI LOMBARDIA**



**Credito Artigiano**  
Gruppo bancario Credito Valtellinese

**MARTEDÌ 13** ore 21.45

## Giovanna Marini LA TORRE DI BABELE

voce e chitarra **Giovanna Marini**  
voce Patrizia Bovi  
voce Francesca Breschi  
voce Patrizia Nasini

*Si canta la paura di un uomo che corre nella sua città per vedere gli altri, la gente comune, e assiste a violenza, aggressioni, fughe, ingiustizie. Decide allora di non ritornare più a casa, di restare in mezzo alla gente per poter osservare e raccontare*

**MERCOLEDÌ 14** ore 21.45

## Musicamorfosi Mario Brunello PENSAVO FOSSE BACH

violoncello solo live e multitracks in elettronica **Mario Brunello**  
parole e partecipazione in video **Vinicio Capossela**  
elettronica e voce cantante Massimo Mariani  
regia teatrale e video Francesco Frongia  
idea e progetto Mario Brunello e Saul Beretta

*Reinventare Bach, per resuscitarlo dalla tomba, per fargli scorrere nella partitura il suo sangue giovane, lo swing tentacolare!*  
Vinicio Capossela

MUSICA

**GIOVEDÌ 15** ore 21.00

**VENERDÌ 16** ore 21.45  
ore 22.30  
ore 23.15  
ore 24.00

## Ilinx Machine ATA-Azienda Traghettoni Anime

ovvero il Tra.Passaggio. Spettacolo per autovettura  
corpo e voce Nicolas Ceruti, Mara Marini, Cristiano Sormani Valli  
impasto del sogno e parole Cristiano Sormani Valli e Ilinx  
4 spettatori/passeggeri. 5 repliche ogni sera. Necessaria la prenotazione

TEATRO

**SABATO 17** ore 15.00

## GRIGIO LIMITE 4

Spazio writing, dj setting e contest di break dance + show case  
fino al tramonto a cura del Servizio di Educativa di Strada

MUSICA

ore 21.45

## ME AND YOU AND EVERYONE WE KNOW

con Carlie Westerman e Brandon Ratcliff regia Miranda July

CINEMA

**DOMENICA 18** ore 16.00

I bambini e le bambine e Teatro Pane e Mate  
**LA CARRETTA DELLE STELLE**

BAMBINI

ore 21.45

## Teatro Officina IL BURQA E LA VELINA

Il disagio femminile tra Oriente e Occidente

di Alessandra Faiella e Giovanna Ramaglia con **Alessandra Faiella**  
partecipazione straordinaria **Milvia Marigliano**

**MAI PIÙ VIOLENZA SULLE DONNE** serata a cura di  
Amnesty International/Casa delle donne maltrattate/Lule

**MARTEDÌ 20** ore 21.45

## Irma Spettacoli Lella Costa ALICE, UNA MERAVIGLIA DI PAESE

di Lella Costa, Giorgio Gallione, Massimo Cirri, Adriano Sofri  
regia Giorgio Gallione musiche Stefano Bollani

*Alice è il passe-partout che apre le porte del mondo contemporaneo, mettendone in evidenza le mille contraddizioni, le tante ombre, le poche luci*

**MERCOLEDÌ 21** ore 21.45

**GIOVEDÌ 22** ore 21.45

**VENERDÌ 23** ore 21.45

## Teatro delle Albe LA CANZONE DEGLI F.P. E DEGLI I.M.

di Elsa Morante

Lettura pubblica con Alessandro Argnani, Luca Fagioli,  
Roberto Magnani, Alessandro Renda

ideazione e regia Marco Martinelli

Spettacolo a posti limitati. Necessaria la prenotazione

TEATRO

**SABATO 24** ore 21.45

## REINAS-IL MATRIMONIO CHE MANCAVA

con Marisa Paredes e Carmen Maura regia Manuel Gómez Pereira

CINEMA

**DOMENICA 25** ore 16.00

I bambini e le bambine e Teatro Pane e Mate  
**BENVENUTI AL CIRCO LIBELLULA**

BAMBINI

ore 21.45

## TRANSAMERICA

con Felicity Huffman e Fionnula Flanagan regia Duncan Tucker

CINEMA

**MARTEDÌ 27** ore 21.45

## Atir e Comunità Progetto MILANO

Progetto a cura di Serena Sinigaglia, Nadia Fulco e Mattia Fabris

TEATRO

**MERCOLEDÌ 28** ore 21.45

## Giovanni Lindo Ferretti PASCOLARE PAROLE ALLEVARE PENSIERI

voce e senso **Giovanni Lindo Ferretti** canto Lorenzo Esposito Fornasari  
organetto Raffaele Pinelli violino Ezio Bonicelli

MUSICA

**GIOVEDÌ 29** ore 21.00  
ore 23.00

## Compagnia della Fortezza IL LIBRO DELLA VITA

Assolo per voce e anima con Mimoum El Barouni regia Armando Punzo

Spettacolo a posti limitati. Necessaria la prenotazione

TEATRO

**VENERDÌ 30** ore 21.45

## OGNI COSA È ILLUMINATA

con Elijah Wood e Eugene Hutz regia Liev Schreiber

## BROKEN FLOWERS

con Bill Murray e Jessica Lange regia Jim Jarmusch

CINEMA

ogni giorno

ogni giorno

ogni giorno

ogni giorno

maurimartino.mari.dimarino@iscallit.stampa.tipografia.gianotti.montalbano.dora (to)

## Da vicino nessuno è normale 2006

Le nostre città offrono distanza costruita in tutte le forme e per ogni categoria di prezzo. Ognuno cerca il suo luogo, le sue quattro mura. Questa distanza ordinata e generalizzata, come segno di modernità, se non si combina con luoghi di incontri e scambi, genera solitudine, abbandono e segregazione, soprattutto in chi non si adatta.

**Da vicino nessuno è normale** da dieci anni si propone di rendere fluide le distanze, di trasformare le mura rigide in lavoro vivo. Abbiamo chiamato questo progetto "Piazza pubblica", una piazza di mercato e socialità, con un ristorante, un ostello e intorno molti progetti di cultura. Oggi sappiamo che non si tratta soltanto di trasformare l'ex ospedale psichiatrico, ma di riqualificare il quartiere, la periferia nord-ovest di Milano. Per la quale il progetto culturale e sociale del Paolo Pini vuole essere un motore di sviluppo. Perché sappiamo bene cosa sono le segregazioni e in questi dieci anni abbiamo imparato a superarle.

SABATO 1	ore 17.00	<b>FINALE TORNEO DI CALCIO</b> Centri sociali, associazioni, comunità straniere <b>grigliata, paella + Bombonegra sound system e Dj Piuri</b>	FESTA
DOMENICA 2	ore 16.00	I bambini e le bambine e Teatro Pane e Mate <b>NON SEMPRE LE COSE SONO QUEL CHE SEMBRANO</b>	BAMBINI
DOMENICA 2 LUNEDÌ 3	ore 21.45	Teatro delle Ariette e Santarcangelo dei Teatri <b>L'ESTATE. FINE</b> <i>dedicato a Pier Paolo Pasolini</i> di Paola Berselli e Stefano Pasquini regia Stefano Pasquini Spettacolo a posti limitati. Necessaria la prenotazione	TEATRO
MARTEDÌ 4	ore 21.45	<b>CACCIATORE DI TESTE</b> con Olivier Gourmet e Karin Viard regia Constantin Costa-Gavras	
MERCOLEDÌ 5	ore 21.45	<b>NIENTE DA NASCONDERE</b> con Daniel Auteuil e Juliette Binoche regia Michael Haneke	
GIOVEDÌ 6	ore 21.45	<b>A HISTORY OF VIOLENCE</b> con Viggo Mortensen e William Hurt regia David Cronenberg	CINEMA
VENERDÌ 7	ore 21.45	Teatridithalia e Asti Teatro <b>LIBRI DA ARDERE</b> di Amélie Nothomb traduzione Alessandro Grilli regia Cristina Crippa con Elio De Capitani, Corrado Accordino, Elena Russo Arman	TEATRO
SABATO 8	ore 21.45	<b>NOTTE EXOTICA</b> serata dedicata ad Atom Egoyan	
DOMENICA 9	ore 21.45	<b>IL GRANDE SILENZIO</b> un film di Philip Gröning	CINEMA
MARTEDÌ 11	ore 21.45	<b>Marco Paolini</b> <b>SONG N. 32</b> Concerto variabile <b>MERCANTI DI LIQUORE</b> <i>inserti poetici</i> Luigi Meneghello e Federico Tavan <i>testi delle canzoni</i> Dino Campana, Ernesto Calzavara, Giacomo Noventa, Gianni Rodari, Mercanti di liquore e Marco Paolini	
MERCOLEDÌ 12	ore 21.45	Teatro di Nascosto-Hidden Theatre <b>RIFUGIA-TI</b> <i>Una delle più brucianti questioni dell'agenda politica internazionale: la fuga e i viaggi della speranza di milioni di persone. Insieme agli attori, ai rifugiati del Teatro di Nascosto-Hidden Theatre e a dieci parlamentari nei panni di attori, ci sono Judith Malina, Hanon Reznikov e Mehdi Zana</i> regia Annet Henneman	TEATRO
GIOVEDÌ 13	ore 21.45	<b>VISIONI PERIFERICHE</b> Sguardi inconsueti sul mondo delle periferie selezione di corti di giovani autori italiani a cura di Barz and Hippo	CINEMA
VENERDÌ 14	ore 21.45	<b>David Riondino</b> <b>Dario Vergassola</b> <b>I CAVALIERI DEL TORNIO</b> Recital per due ovvero la narrazione di due modi diversi di porsi alla vita regia Pepi Morgia	TEATRO
SABATO 15	ore 21.45	<b>SOY CUBA</b> con Betty Luz María Collazo e José Gallaro regia Mikhail Kalatozov <b>SOY CUBA-IL MAMMUTH SIBERIANO</b> regia Vicente Ferraz serata a cura di Associazione Nazionale Amicizia Italia-Cuba	
DOMENICA 16	ore 21.45	<b>LA TERRA</b> con Fabrizio Bentivoglio e Claudia Gerini regia Sergio Rubini	
MARTEDÌ 18	ore 21.45	<b>MATCH POINT</b> con Scarlett Johansson e Brian Cox regia Woody Allen	
MERCOLEDÌ 19	ore 21.45	<b>L'INCHIESTA VECCHIO STILE</b> Storia del periodo berlusconiano con <b>Enrico Deaglio, Beppe Cremonesi e Ruben Oliva</b> a seguire <b>QUANDO C'ERA SILVIO</b> serata a cura di <b>Diario</b>	CINEMA
GIOVEDÌ 20	ore 21.45	Compagnia Teatrodanza Tiziana Arnaboldi <b>CRUDA BELLEZZA</b> È dall'ingiustizia che si deve partire <i>in collaborazione con Istituto Svizzero di Roma</i> con Giuseppe Asaro, Michel Casanovas, Lucie Lataste, Isabel Lunkenbisa, Valentina Moar, Tommy Zeuggin regia Tiziana Arnaboldi	
VENERDÌ 21	ore 21.45	<b>Giuseppe Cederna</b> <b>DI COSA PARLIAMO QUANDO PARLIAMO D'AMORE?</b> di e con <b>Giuseppe Cederna</b> da Raymond Carver musiche originali dal vivo <b>Umberto Petrin</b> <i>Voglio parlarvi di influssi, di correnti, quelle correnti che influiscono in profondità sulla nostra vita</i>	
SABATO 22	ore 21.45	Teatro Club Udine <b>INDEMONIATE!</b> con Riccardo Maranzana e Massimo Somaglino drammaturgia Carlo Tolazzi <i>Lo straordinario caso di possessione collettiva che esplose in Carnia nella primavera del 1878</i>	
DOMENICA 23	ore 21.45	<b>Alma Rosé</b> <b>MAPU. TERRA.</b> un progetto di e con Angelo Miotto, Annabella Di Costanzo, Manuel Ferreira, Elena Lolli	
MARTEDÌ 25	ore 21.45	<b>Giuseppe Battiston</b> <b>A QUEL CIELO LONTANO</b> <b>Il mio Pascoli</b> di Giuseppe Battiston e Renata Molinari su testi, visioni e versi di Giovanni Pascoli	TEATRO
MERCOLEDÌ 26	ore 21.45	<b>LADY VENDETTA</b> con Choi Min-sik e Kim Shee-hu regia Park Chan-wook	CINEMA
GIOVEDÌ 27	ore 21.45	<b>Moni Ovadia</b> <b>GOLES</b> Concerto per cantare l'esilio voce <b>Moni Ovadia</b> voce <b>Lee Colbert</b> <b>MONI OVADIA STAGE ORCHESTRA</b> <i>Un viaggio nelle musiche, nella musicalità e nei racconti dell'esilio come condizione interiore di libertà</i>	TEATRO

### Ringraziamo

Monica Abbiati, Massimo Acanfora, Virgilio Baccalini, Giuseppe Baresi, Bruno Bigoni, Paolo Biscottini, Angelo Bissolotti, Fabio Bombana, Luciano Camagni, Silvia Cammilleri, Carlo Carbone, Francesco Cardelicchio, Pietro Cheli, Margherita Ciampa, Massimo Cirri, Angelo Cocchi, Piero Colaprico, Cesin Crippa, Elio De Capitani, Barbara De Feo, Susanna de Luca, Mauro De Micheli, Elena De Tullio, Arcadio Erlicher, Minnie Ferrara, Giovanna Forlanelli, Nando Frigerio, Catiu Giarlanzi, Gisella Giudici, Antonio Guerrini, ipartigianidel25aprile, ivolontaridellojodok, Marco Maiello, Letizia Mantero, Stefano Marchesi, Margherita Marvulli, Marco Melloni, Giovanni Mocchi, Nina e Marta, Mario Noschese, Silvia Rambaldi, Don Gino Rigoldi, Carlo Sala, Michela Signori, Ilario Stizzi, Roberto Stringa, Mimmo Zollo

Carlotta Cernigliaro per aver fondato l'identità visiva di Olinda

e tutti coloro che investono energia e passione in questa impresa!